

## ЭТИМОЛОГИЯ НАЗВАНИЙ ДЕНЕЖНЫХ ЕДИНИЦ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

© 2021 В. В. Савченко

*Воронежский институт высоких технологий (Воронеж, Россия)*

*В статье рассмотрена предметно-тематическая группа слов (названия денег и денежных единиц), представляющая собой достаточно сложную денежную систему, существовавшую в Древней Руси XI-XVII вв., и представлена этимология слов рубль и гривенник.*

*Ключевые слова:* гривенник, рубль, денежные единицы.

В отличие от многих названий иностранных денежных (монетных) единиц (*цент, чентезимо, сентаво, сантим* и др.), появившихся лишь в XVIII-XIX вв., древние названия *рубль, гривенник* и др., сохранившиеся в русской монетной системе и исторически тесно связанные между собой, уходят корнями еще во времена Киевской Руси. *Рубль* и ныне исправно несет службу как единственное название нашей основной денежной единицы, а *гривенник, двугривенный* – прямые потомки древней *гривны* – остаются неофициальными наименованиями десятой и пятой доли рубля.

Особенностью денежных отношений в Древней Руси было отсутствие строго установленной, единой во всем государстве денежной системы. Этим в известной степени и объясняется разнообразие названий денежных единиц в лексике русских памятников (в частности, деловой) письменности XI-XVII веков.

Что представлял русский язык на данном этапе? XI-XVII века – период формирования древнерусского, а потом старорусского языка великорусской народности. Это период существования двух типов языка: церковно-книжного литературного языка, образовавшегося на основе старославянского языка (Евангелия, житийная литература, патерики и другие церковные тексты), и народно-литературного типа языка, представленный, в основном, текстами делового языка (судебники, в которых употреблялась различная терминологическая лексика, Грамоты).

Характерным для того времени являлось наличие некоторой дифференциации, которая выражалась в существовании и функционировании общеславянских, древнерусских и старорусских названий денег. В качестве общеславянских наименований выступают слова: ГРИВНА, СЕРЕБРО, СКОТ. Как древнерусские названия употребляются ВЕКША, КУНА, РЕЗАНА, МОРДКА, ОВРЬ, ЗОЛОТО, ЗОЛОТОЙ. Такие названия, как РУБЛЬ, ПОЛТИНА, ПОЛТИННИК, КОПЕЙКА, ПОЛУШКА считаются исконно русскими и относятся к старорусскому языку.

Не одинаков данный лексический материал с точки зрения употребительности слов. Одни наименования употребляются очень часто, что свидетельствует о их широкой распространенности в исследуемую эпоху, а некоторые представлены почти единичными примерами. К первым относятся такие слова, как ГРИВНА, КУНА, ЗОЛОТО, СЕРЕБРО, РУБЛЬ, КОПЕЙКА. Редко встречаются названия ОВРЬ, ИЗРОЙ.

Рассмотрим в качестве примеров общеславянских и исконно русских наименований денег слова ГРИВНА и РУБЛЬ.

К сожалению, первоначальный смысл, который вкладывали наши предки в понятие «денежный рубль», судя по современным справочным и научно-популярным изданиям, практически утерян. Не всем известна и конкретная связь скромного современного гривенника с драгоценной средневековой гривной, содержащей около 200 граммов чистого серебра. Но, оказывается, совокупность

данных языкознания, летописных и вещественных свидетельств истории все же позволяет проследить эволюцию значений слов *рубль* и *гривенник* от истоков до наших дней.

На первый взгляд, история слова *рубль* должна быть несложной. В 1770-е годы, после находки А. И. Мусиным-Пушкиным первого слитка – древнего «рубля» – нумизматы пришли к выводу, что он изготовлен методом рубки – отсюда и название! Предполагалось, что вначале отливался в земляную форму длинный серебряный прутко выверенного веса – гривна. Затем гривну рубили на обрубки равного веса. «Гривна рубилась начетверо или на четыре рубля», – пишет В. И. Даль в «Толковом словаре живого великорусского языка». Поскольку единственный найденный слиток был обрублен лишь с одного конца, исследователи сделали вывод о том, что он случайно оказался концевым.

Правда, при таком объяснении остается не ясным, почему наши предки поступали столь неразумно и неосмотрительно: не отливали каждый рубль сразу, без последующей рубки? Ведь помимо трудности расплавления большого количества металла в одном тигле и разрубания неоднородного прутка на куски строго определенного, «стандартного» веса были трудности и другого рода: полученная в итоге «монета» с обрубленными концами была не защищенной от «порчи» – дальнейшего обрубания злоумышленниками! К тому же новые находки 20-х годов XIX в. показали, что наряду со слитками, подобными первому «рублю», не менее часто встречались и вдвое большие. Наконец, в письменных документах XIII в. и более поздних были найдены свидетельства равенства слитка-гривны «рублю» на протяжении, по крайней мере, двух столетий – с середины XIII до середины XV в.<sup>2</sup>

Выходило, что «рубленный» рубль Мусина-Пушкина, на который в свое время пожелала взглянуть даже Екатерина Вторая, оказался вовсе не рублем, а полтиной (которая также упоминается в летописях). Итак, памятники истории опровергли приписываемое слову *рубль* значение «обрубок гривны». Объяснения современных этимологов также не всегда представляются убедительными. Ср., например: «[Рубль] достоверной этимологии не имеет. Скорее всего, [значение] развилось в результате перен. употребления др.-русс. слова *рубль* «обрубок», которое

отмечается в памятниках XI в. ...Полагают также, что слово *рубль* «денежная единица» может происходить от араб. *rubh* «четверть». Это предположение основывается на том, что рубль в старину составлял четверть гривны. Араб. *rubh* заимствовано из Индии, где *рупия* (др.-инд. *rūpam* – название крупной серебряной монеты)... значит «снабженное изображением, печатью», от др.-инд. ...*rūpam* «серебро с изображением», «чеканное серебро». Заметим, что, хотя современные исследователи не подвергают сомнению этимологию слова, предложенную Далем, ее ошибочность еще в начале века была ясна А. Преображенскому: «Но рубли не рубили, а отливали. Ср. в Псков, «на кого еси лить рубли».

И все же, на наш взгляд, название монеты в самом деле происходит от глагола *рубить*. Только связано оно не с разрубанием слитка на части, а с отливкой серебряной гривны вполне определенного, «рублевого» веса. *Рубль* – название гривны – слитка «рублежного», «рублевого» веса. Это второе значение глагола *рубить* легко обнаруживается в производном слове *рубеж* «край, грань; зарубка, насечка»<sup>5</sup>. Подобное толкование имеет многочисленные параллели в названиях монет в русском и других языках. Например, наше слово *деньги*, по версии Ф. Миклошича, близко к древнерусскому *тамга* «клеймо; печать, подать, пошлина» (М. Фасмер). В немецком языке название древней весовой единицы золота и серебра (ок. 230 г.) и современной монеты – *марка* – также имело первоначальное значение «знак, отметка, граница»<sup>6</sup>. В итальянском название мелкой весовой единицы *карато* (*carat*) – примерно тысячная доля марки, связываемое ныне с арабским названием горошины рожкового дерева, происходит от более древнего *карат* (от греч. *charakter* букв. «черта», а также «знак, клеймо; чекан для изготовления монет»).

Смысловая близость названий древних денежных единиц отнюдь не случайна. Несомненно, она порождена во многом аналогичной многовековой практикой товарно-денежных отношений и экономическими связями соответствующих народов. Интересно, что средневековые серебряные «ладьеобразные» слитки, встречающиеся у народов Среднего и Нижнего Поволжья и называемые там *сум* или *саум*, по приемам отливки имеют ряд общих черт с китайскими отливками, а по весу

совпадают с русской гривной. Впоследствии слово *саум* в татарском языке стало употребляться для обозначения рубля.

В отличие от слова *рубль* история слова *гривна* оказывается простой и бесхитростной. Одной из основных единиц денежной системы Древней Руси до XIV века была ГРИВНА (ГРИВЬНА). По происхождению данное слово родственно со словом *грива*. В связи с этимологическими и историко-лексикологическими исследованиями было выявлено, что слово *грива* общеславянского характера. Развитие семантики этого слова происходило следующим образом: шея, затылок, загривок, то, что растет на шее, грива животного, поросшая лесом возвышенность, устье реки, горная цепь, поросшая лесом и т. д. Этимологические корни слова уходят в древнеиндийский язык, в котором *грива* – «затылок, загривок, шея». *Гривна* – краткое прилагательное от *грива*, имело значение «ожерелье, украшение, кольцо, мера веса, монета», уже в XI в. «денежная единица» (М. Фасмер). После «стандартизации» веса этого драгоценного украшения или числа монет, входивших в ожерелье, оно приобрело функции своеобразной денежной единицы для крупных платежей. С повсеместным началом монетной чеканки в русских княжествах в XIV-XV вв. первоначально совпадавшие по весу и стоимости «гривна-рубль» (как слиток определенного веса) и «счетно-денежная гривна – рубль» (как мера определенного числа монет) неизбежно разошлись. Произошло это, вследствие постоянного уменьшения веса монет. Соответственно уменьшалось и весовое содержание счетной гривны (называемой в летописях и берестяных грамотах *гривной кун*, от слова *куна* – древнейшего русского названия монеты вообще). Так, например, уже в XII в. гривна кун равнялась лишь четверти веса рублевой гривны

(*гривенки*), сохранявшегося неизменным на протяжении столетий. В XI-XII вв. гривна кун (*гривенник*) содержала 20-22 ногаты – арабских монет из высокопробного серебра. Позднее она стала равняться 20 *денгам* (*денга* – русское название татарских, а затем собственных серебряных монет того времени). Естественно, что с появлением при Иване Грозном нового, более крупного номинала – *копейки* (одна копейка равнялась двум денгам) и гривенник приобрел свою окончательную величину: один гривенник равен 10 копейкам.

Древнерусский и русский языки XI-XVII веков имели в своем составе довольно развитую и богатую для своего времени лексику, обслуживающую одну из важнейших сторон деятельности человека – платежно-денежных отношений. Памятники письменности фиксируют большое количество денежных наименований, что свидетельствует о довольно развитой денежной системе, с одной стороны, и отсутствии строго установленных, единых во всем государстве денежных норм – с другой.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Даль В. В. Толковый словарь живого великорусского языка / В. В. Даль. – СПб., М., 1881-1884.
2. Преображенский А. Г. Этимологический словарь русского языка / А. Г. Преображенский. – М., 1959. – Т. 2. – С. 220.
3. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка / М. Фасмер. – М., 1971. – Т. III. – С. 510.
4. Шанский Н. М. Краткий этимологический словарь русского языка / Н. М. Шанский. – М., 1975.
5. Энциклопедия «Сколько стоит золотой или история денег» / П. Сидоренко. – М.: Изд-во «Просвещение», 1999.

#### ETHYMOLOGY OF NAMES OF MONEY UNITS IN RUSSIAN LANGUAGE

© 2021 V. V. Savchenko

Voronezh Institute of High Technologies (Voronezh, Russia)

*The article discusses the subject-thematic group of words (names of money and monetary units), which is a rather complex monetary system that existed in Ancient Russia of the XI-XVII centuries, and the etymology of the words ruble and dime is presented.*

*Keywords: dime, ruble, monetary units.*